

Министерство просвещения РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Глазовский государственный педагогический институт имени В.Г. Короленко»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор

по учебной работе _____ Л.Л. Кутявина

«_____» _____ 20__ г.

Рассмотрена

на заседании кафедры иностранных языков и
удмуртской филологии

«_____» _____ 20__ г. протокол № _____

Заведующий кафедрой

_____/ Е.Э.Калинина
подпись инициалы, фамилия

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Уровень основной образовательной программы	Подготовка кадров высшей квалификации
Направление подготовки	44.06.01 Образование и педагогические науки
Направленность	Общая педагогика, история педагогики и образования
Форма обучения	очная
Семестры	1-2

Глазов 2020

1. Общая характеристика дисциплины

1.1. Цель и задачи изучения дисциплины

Цель обучения аспирантов (соискателей) иностранному языку заключается в совершенствовании навыков владения иностранным языком и практическом использовании его в научно-исследовательской работе, формировании умений и навыков, позволяющих молодому ученому эффективно осуществлять профессиональную деятельность в устном и письменном общении.

Задачи изучения дисциплины:

- обеспечить развитие профессионально значимой коммуникативной компетенции аспирантов и соискателей во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) в условиях научного и профессионального общения на иностранном языке;
- сформировать навыки и умения использования иностранного языка в решении научных задач в сфере образования для поиска, отбора и использования материала на иностранном языке;
- обеспечить реализацию приобретенных ранее речевых умений и навыков для написания научной работы (статьи, диссертации) и устного представления результатов исследования;
- сформировать навыки адекватного перевода научной литературы с иностранного на родной язык.

1.2. Перечень компетенций и планируемых результатов обучения

№ п/п	Содержание компетенции	Уровни формирования компетенции
1	УК- 3 готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	знать: - требования к организации деятельности участников международных исследовательских коллективов (должностные обязанности, распределение полномочий, организация труда, специфика межличностных отношений) по решению научных и научно-образовательных задач уметь: - выполнять требования, предъявляемые к деятельности участников российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач
2	УК-4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	знать: - современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке – классификация, условия, требования к реализации уметь: - использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательным дисциплинам Блока 1 «Дисциплины (модули)», направлена на подготовку к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку. Объем дисциплины составляет 4 зачетных единицы - 144 часа, дисциплина читается на первом курсе в первом и во втором семестрах.

Требования к предварительной подготовке обучающегося: знания по иностранному языку в объеме программ специалитета или магистратуры.

На послевузовском этапе изучения языка (аспирантура) предусматривается достижение такого уровня владения иностранным языком, который позволит аспирантам и соискателям успешно продолжать обучение и осуществлять научную деятельность, пользуясь им во всех видах речевой коммуникации, представленных в сфере устного и письменного общения.

Содержание дисциплины взаимосвязано с содержанием учебных дисциплин: Теория и технологии организации и осуществления научно-исследовательской работы в системе образования; Научные основы эффективного проектирования, менеджмента и маркетинга в системе образования и социальной сфере; Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности -1 (научно-исследовательская практика - 1); Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности-2 (научно-исследовательская практика-2); Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук - 1 (Научный семинар); Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук (Проектный семинар (проектный офис)); Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук (Подготовка научно-квалификационной работы).

1.4. Особенности реализации дисциплины

Дисциплина реализуется на русском и иностранном языках (английском, немецком).

2. Объем дисциплины

Вид учебной работы по семестрам	Всего, зачетных единиц	Академические часы
Общая трудоемкость дисциплины	4	144
СЕМЕСТР 1	2	72
Контактная работа с преподавателем:		
аудиторные занятия (всего):		26
Практические занятия		26
Самостоятельная работа		46
Вид промежуточной аттестации	зачет	
СЕМЕСТР 2	2	72
Контактная работа с преподавателем:		
аудиторные занятия (всего):		26
Практические занятия		26
Самостоятельная работа		10
Вид итоговой аттестации	экзамен	36

3. Содержание дисциплины

3.1. Разделы дисциплины и виды занятий (тематический план занятий)

№ п/п	Разделы и темы дисциплины Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в академических часах)			
		всего	Ауд	Практ.	СРС
	Раздел 1. Система образования в России и за рубежом				
	Тема 1. Личность, характер. Идеальный учитель.	8	2	2	6
	Тема 2. Выбор профессии. Обучение в институте. Особенности педагогической профессии.	8	2	2	6
	Тема 3. Уровневая система образования в России.	10	4	4	6
	Тема 4. Система образования в странах изучаемого языка.	8	4	4	4
	Тема 5. Болонский процесс	10	4	4	6
	Тема 6. Международные экзамены по иностранному языку	10	4	4	6
	Тема 7. Обзор изученного материала.	8	2	2	6
	Тема 8. Итоговая контрольная работа	10	4	4	6
	Всего по 1 семестру	72	26	26	46
	Раздел 2. Иностранный язык в научно-исследовательской деятельности				
	Тема 9. Чтение, перевод и реферирование текстов профессиональной направленности.	12	8	8	4
	Тема 10. Научные письменные работы на иностранном языке.	8	6	6	2
	Тема 11. Заявка на иностранном языке для получения гранта.	8	6	6	2
	Тема 12. Итоговое занятие. Научно-практическая мини-конференция на иностранном языке по тематике исследований.	8	6	6	2
	Вид итоговой аттестации: экзамен	36			

Всего по семестру	72	26	26	10
Итого по дисциплине	144	52	52	56

3.2. Занятия лекционного типа

Учебным планом не предусмотрены.

3.3. Занятия практического типа

Раздел 1. Система образования в России и за рубежом

Тема 1. Личность, характер. Идеальный учитель.

Перечень заданий:

Формат взаимодействия в рамках темы обеспечивает преподавателю возможность познакомиться с группой через рассказ обучающихся о себе, своей профессии и научных целях. Предполагается обсуждение обучающимися некоторых аспектов этики социального и профессионального взаимодействия педагога с обучающимися. Такой тип общения позволяет выявить уровень языковой подготовки каждого обучающегося. Тема содержит опорный текст (при этом используется прием Case-study), а также тематическую лексику и лексико-грамматические упражнения. Содержание текста будет использовано для реализации дискурсивной практики в условиях учебного занятия.

Тема 2. Выбор профессии. Обучение в институте. Особенности педагогической профессии.

Перечень заданий:

Обсуждается, что лежит в основе профессионального роста, и в каких сферах деятельности человека могут быть применены профессиональные знания.

Тема 3. Уровневая система образования в России.

Перечень заданий:

Работа строится на основе текста о современном состоянии образовательной системы в России. Обсуждение положительных и отрицательных сторон реформирования системы образования. Средствами иностранного языка представляется российское дошкольное, среднее, средне-специальное и высшее образование. Предполагается работа в команде (team-work), когда каждый уровень образования представлен отдельной группой обучающихся.

Тема 4. Система образования в странах изучаемого языка.

Перечень заданий:

Обучающимся предлагается самостоятельно подготовить парные/групповые проекты. Тематика докладов охватывает особенности дошкольного, школьного и профессионального образования за рубежом, известные университеты, требования к иностранным студентам, желающим обучаться в Великобритании, США, Германии, Австрии.

Тема 5. Болонский процесс.

Перечень заданий:

В основе изучения темы лежит текст о Болонском процессе, особенностях его внедрения в Европе и России. Положительные и отрицательные стороны интеграции России в Болонский процесс.

Тема 6. Международные экзамены по иностранному языку.

Перечень заданий:

Виды международных экзаменов. Предполагается знакомство с Общеввропейской шкалой оценивания уровня владения иностранным языком. Работа с текстом о значимости и видах международных экзаменов. Работа с сайтами, предлагающими тестирование в формате международных экзаменов. Экзамен FCE, его структура, возможности, которые

дает сертификат о его сдаче. Работа в формате экзамена (выполнение практических заданий, тренировка и контроль в виде тестирования).

Тема 7. Обзор изученного материала.

Перечень заданий:

Предполагается работа в группах с использованием приема Brainstorm для решения проблемных вопросов.

Тема 8. Итоговая контрольная работа.

Перечень заданий:

Чтение и реферирование текста, лексико-грамматический тест.

Раздел 2. Иностранный язык в научно-исследовательской деятельности

Тема 9. Чтение, перевод и реферирование текстов профессиональной направленности.

Перечень заданий:

Ознакомление с особенностями научного стиля английского/немецкого языка: синтаксис, терминология. Сопоставление с русским языком. На этапе самостоятельной работы обучающиеся ведут поиск профессионально значимых текстов на иностранном языке, готовят их перевод и резюме. Таким образом, формируется портфолио для включения данных зарубежной науки в диссертационное исследование. Для качественного выполнения этого вида деятельности преподаватель знакомит аспирантов/соискателей с научными базами данных и системой наукометрических показателей (индекс цитирования, индекс Хирша, импакт-фактор научных и научно-методических журналов).

Тема 10. Научные письменные работы на иностранном языке.

Перечень заданий:

Дальнейшая работа над научным стилем. Ключевые слова, аннотация. Ознакомление с требованиями к написанию научных работ. Резюмирование текстов профессиональной направленности, написание развернутого плана. Написание аннотации к своей статье на английском языке. Компрессия текста. Машинный перевод. Обучение грамотной работе с машинным переводчиком. Редактирование текста после машинного перевода.

Тема 11. Заявка на иностранном языке для получения гранта.

Перечень заданий:

Подготовка заявки на иностранном языке для получения гранта на проведение исследования или продолжения образования за рубежом. Материал учебного модуля знакомит обучающихся с техническими процедурами, которым подвергается текст заявки, а также содержит подробную информацию, позволяющую обучающимся познакомиться с грантовой культурой (особенности написания мотивационного письма) и повысить их заинтересованность в продолжении своей образовательной и профессиональной траектории. Используется проектный метод для составления заявки.

Тема 12. Итоговое занятие. Научно-практическая мини-конференция на иностранном языке по тематике исследований аспирантов/соискателей.

Перечень заданий:

Подготовка научного сообщения/доклада на иностранном языке. Презентация на профессиональную тему. Тренинг: моделирование ситуации общения на научном мероприятии - знакомство, представление себя и своей организации, разговор о профессиональных и научных интересах.

3.4. Лабораторные занятия

Учебным планом не предусмотрены.

4. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего и промежуточного контроля (Приложение 1).

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

5.1. Основная литература

1. Английский язык для аспирантов: учебное пособие / Т. С. Бочкарева, Е. В. Дмитриева, Н. В. Иноземцева [и др.]. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. — 109 с. — ISBN 978-5-7410-1695-4. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/71263.html> (дата обращения: 27.03.2020).
2. Лычко, Л. Я. Английский язык для аспирантов. English for Post-Graduate Students : учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов / Л. Я. Лычко, Н. А. Новоградская-Морская. — Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016. — 158 с. — ISBN 2227-8397. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/62358> (дата обращения: 27.03.2020).

5.2. Дополнительная литература

1. Деловой иностранный язык (немецкий) : учебное пособие / сост. Е. М. Алексеева, М. Л. Алексеева, П. В. Кропотухина ; Уральский гос. пед. ун-т. - Екатеринбург : [б. и.], 2018. - 137 с. - URL: <https://icdlib.nspu.ru/views/icdlib/6895/read.php> (дата обращения: 15.03.2020)
2. Максимова, М.В. Норма английского языка: методический аспект = DO IT RIGHT! [Электронный ресурс] / М.В. Максимова - Глазов: ГГПИ, 2012. – 51 с. - URL: <https://lib.rucont.ru/efd/291816> (дата обращения: 04.03.2020)
3. Максимова, М.В. Проблемы образования в России и за рубежом [Электронный ресурс] / М.В. Максимова - Глазов: ГГПИ, 2012. – 51 с. - URL: <https://lib.rucont.ru/efd/291815> (дата обращения: 04.03.2020)
4. Меняйло, В. В. Академическое письмо. Лексика. Developing Academic Literacy : учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 240 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-01656-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/437602> (дата обращения: 27.03.2020).
5. Прокопьева, Н.И. Немецкий язык для академических целей : учебное пособие / Н. И. Прокопьева ; Новосибирский гос. пед. ун-т. - Новосибирск : НГПУ, 2016. - 180 с. : табл. - Библиогр.: с. 176-177. - URL: <https://icdlib.nspu.ru/views/icdlib/5116/read.php> (дата обращения: 15.03.2020)
6. Сарян, М. А. Английский язык для аспирантов различных научных направлений: учебное пособие / М. А. Сарян. — Санкт-Петербург : Санкт-Петербургский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2018. — 279 с. — ISBN 978-5-9227-0839-5. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/86429.html> (дата обращения: 27.03.2020).

6. Перечень информационных технологий, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

6.1. Ресурсы информационно-коммуникационной сети Интернет

1. Портал педагогов - <https://portalpedagoga.ru/>
2. Открытое образование - <https://openedu.ru/>
3. Российское образование - <https://www.edu.ru/>
4. Министерство просвещения Российской Федерации <https://edu.gov.ru/>
5. Высшая аттестационная комиссия (ВАК) [Электронный ресурс]. – Режим доступа [http: // https://vak.minobrnauki.gov.ru/main](http://https://vak.minobrnauki.gov.ru/main)
6. Министерство науки и высшего образования Российской Федерации – Режим доступа: <https://minobrnauki.gov.ru/>
7. Министерство образования и науки Удмуртской Республики – Режим доступа: <http://www.udmedu.ru/>
8. АУ УР «РЦИиОКО» <https://xn--h1aagpbh6b.xn--p1ai/iis/op/>
9. Образовательные портал Удмуртской Республики <https://ciur.ru/>
10. Институт развития образования Удмуртской Республики <https://iro18.ru/>
11. Научная библиотека ГГПИ Режим доступа: <http://lib.ggpi.org>
12. Портал государственных образовательных стандартов высшего образования <http://fgosvo.ru/fgosvo/95/91/7>
13. Библиотека квалиметролога <http://qualimetry.ru/>
14. Аспирантура: портал для аспирантов [Электронный ресурс]. - Режим доступа <http://www.aspirantura.spb.ru/>

6.2. Профессиональные базы данных

1. Национальная электронная библиотека (НЭБ). Полнотекстовая база данных. Режим доступа <https://rusneb.ru>
2. ФГБУ «Президентская библиотека имени Б.Н. Ельцина». Режим доступа <https://www.prilib.ru/>
3. Информационная система доступа к электронным каталогам библиотек сферы образования и науки «ЭКБСОН». Режим доступа <http://www.vlibrary.ru/?id=AboutProject>
4. Polpred.com Обзор СМИ– полнотекстовая база данных, многоотраслевая. Режим доступа <https://polpred.com>
5. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU Полнотекстовая, реферативная база данных. Режим доступа <https://elibrary.ru/defaultx.asp>
6. Электронная библиотечная система IPR BOOKS (Режим доступа <http://www.iprbookshop.ru/>)
7. Электронная библиотечная система «Юрайт» (Режим доступа: <https://urait.ru>)
8. Базы данных издательства Springer Nature: Springer Journals (Режим доступа <https://link.springer.com>), Springer Journals Archive (Режим доступа <https://link.springer.com>), Nature Journals (Режим доступа <https://nature.com>), Springer Nature Protocols and Methods (Режим доступа <https://protocolsmethods.springernature.com>), Springer Materials (Режим доступа <https://materials.springer.com>), zbMATH (Режим доступа <https://zbmath.org>), Nano Database (Режим доступа <https://nano.nature.com>), Springer eBooks (Режим доступа <https://link.springer.com>).
9. Многофункциональная система «ИНФОРМИО» для организаций высшего образования. Режим доступа <http://www.informio.ru/>

7. Методические указания и учебно-методическое обеспечение для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина реализуется в соответствии с указаниями «Методические рекомендации по организации образовательного процесса при освоении дисциплины», размещенными в ЭИОС института (eios.ggpi.org).

Методические рекомендации для работы с инвалидами и лицами с ОВЗ размещены в ЭИОС института (eios.ggpi.org).

8. Материально-техническая база, программное обеспечение, необходимое для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Учебный корпус 3, аудитории 308, 310.

308. Специальное помещение. Учебная аудитория для проведения: - занятий лекционного типа - занятий семинарского типа - курсового проектирования (выполнения курсовых работ) - групповых и индивидуальных консультаций - текущего контроля и промежуточной аттестации.

Доска классная 3-секционная зеленая-1, стол компьютерный угловой-1, стол-парта-13, стул ученический-27, тумбочка-1, шкаф-4. Телевизор Philips-1, DVD рекордер XORO HVR 5500-1, Видеопроектор мультимедийный BenQ MX505-1, Доска интерактивная "Legamaster e-Board Touch 87"-1, Ноутбук Lenovo G5030 15,6" Intel Celeron-1, Проектор ACER P1266-1, РЕСИВЕР (цифровой спутниковый приемник) FTA-7001S-1. Программное обеспечение: Microsoft Windows 7, Microsoft Office 2007, Legamaster e-Board Touch, Mozilla Firefox.

310. Специальное помещение. Учебная аудитория для проведения: - занятий лекционного типа - занятий семинарского типа - курсового проектирования (выполнения курсовых работ) - групповых и индивидуальных консультаций - текущего контроля и промежуточной аттестации.

Доска классная 1500*1000 маркер-2, стол компьютерный угловой-1, стол-парта-17, стул ученический-35, тумба под телевизор-1. Ноутбук Fujitsu AH531MRSE3RU-1, Проектор ACER X128H-1. Физическая карта Германии-1, Стенд «Знаменитые немецкие композиторы»-1, Стенд, посвященный жизни и творчеству И.-Ф. Гёте-1, Стенды, посвященные деятельности Общества Гёте в г. Глазове-4, Наглядные и методические материалы и фонды для практического изучения иностранного (немецкого) языка, Наглядные материалы по немецкой культуре.

Программное обеспечение: Microsoft Windows 7, Microsoft Office 2007, Mozilla Firefox.

Полный перечень материально-технической базы и программного обеспечения размещены в ЭИОС института (eios.ggpi.org).

9. Рейтинг-план оценки успеваемости аспирантов

Дисциплина/преподаватель/семестры	Объем аудиторной работы		Виды текущей аттестационной аудиторной и внеаудиторной работы	Максимальное (норматив) количество баллов	Поощрение	Штрафы	Итоговая форма отчета (мин. балл)
	лек	практические					
Иностранный язык 1 семестр	-	26	1. Контроль посещаемости практических занятий 2. Работа на практических занятиях, контрольные мероприятия	26 12X5=60	+ 1 балл за дополнения; + 3 балла за подготовку дополнительного дидактического материала	- 3 балла за невыполнение в установленные сроки	Допуск к зачету – 50% 43 балла «автомат» при зачете – 70% 60 баллов
Итого: 86 баллов							
Иностранный язык 2 семестр	-	26	1. Контроль посещаемости практических занятий 2. Работа на практических занятиях, контрольные мероприятия	26 12X5=60	+ 1 балл за дополнения; + 3 балла за подготовку дополнительного дидактического материала	- 3 балла за невыполнение в установленные сроки	Допуск к экзамену – 50% 43 балла «автомат» при экзамене – 90% 77 баллов
Итого: 86 баллов							

Лист регистрации изменений и дополнений к РПД

№	Дата внесения изменений	№ протокола заседания кафедры, дата	Содержание изменения	Подпись

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

1. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине «Иностранный язык».

1.1. Настоящий Фонд оценочных средств (ФОС) по дисциплине «Иностранный язык» является неотъемлемым приложением к рабочей программе дисциплины «Иностранный язык» (РПД). На данный ФОС распространяются все реквизиты утверждения, представленные в РПД по данной дисциплине.

1.2. Оценивание всех видов контроля осуществляется по шкале: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно», «зачтено», «не зачтено».

1.3. Результаты оценивания текущего контроля учитываются в рейтинге.

2. Перечень компетенций с указанием результатов сформированности компетенций в процессе освоения образовательной программы

№ п/п	Содержание компетенции	Уровни формирования компетенции
1	УК- 3 готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	знать: - требования к организации деятельности участников международных исследовательских коллективов (должностные обязанности, распределение полномочий, организация труда, специфика межличностных отношений) по решению научных и научно-образовательных задач уметь: - выполнять требования, предъявляемые к деятельности участников российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач
2	УК-4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	знать: - современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке – классификация, условия, требования к реализации уметь: - использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке

*Результат освоения компетенции **УК-3*** – готов участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научно-образовательных задач.

*Результат освоения компетенции **УК-4*** – готов использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

Удовлетворительный (пороговый) уровень: воспроизводит термины, основные понятия, знает методы, процедуры, свойства, приводит факты, идентифицирует, дает обзорное описание.

3. Содержание оценочных средств текущего контроля и критерии их оценивания

3.1 Текущий контроль осуществляется преподавателем дисциплины при проведении занятий в следующих формах: тестирование, контрольная работа, контрольные задания.

3.2 Формы текущего контроля и критерии их оценивания по уровням сформированности компетенций.

3.3 Методические указания по проведению процедуры текущего контроля

1. Текущий контроль проводится на протяжении всего семестра.
2. Сбор, обработка и оценивание результатов текущего контроля проводятся преподавателем, ведущим дисциплину.
3. Предъявление результатов оценивания осуществляется в течение недели после проведения контрольного мероприятия.
4. Результаты текущего контроля учитываются в рейтинге по дисциплине.
5. Все материалы, полученные от обучающихся в ходе текущего контроля, должны храниться в течение текущего семестра на кафедрах.
6. Считать, что положительные результаты текущего контроля свидетельствуют об успешном процессе формирования указанных компетенций (этапов формирования компетенций).

4 Содержание оценочных средств промежуточной аттестации и критерии их оценивания

4.1 Промежуточная аттестация проводится в виде экзамена. Проверяемые компетенции: УК-3, УК-4.

4.2. Содержание оценочного средства

Примерные контрольные задания

- 1) Чтение и перевод научных текстов профессиональной направленности;
- 2) Составление резюме, реферирование иностранных текстов по тематике исследования;
- 3) Написание аннотаций на иностранном языке к своим статьям.

Базовый (продвинутый) уровень: выявляет взаимосвязи, классифицирует, упорядочивает, интерпретирует, планирует, применяет законы, реализовывает, использует знания и умения.

Примерные контрольные задания

- 1) Подготовленное монологическое высказывание по тематике исследования;
- 2) Участие в дискуссиях и ролевых играх на предложенную профессиональную тему.

Повышенный (высокий) уровень: анализирует, диагностирует, оценивает, прогнозирует, конструирует, сформировал навыки.

Задание для учебно-коллективного проекта – подготовка к участию в ролевой игре «Международная научно-исследовательская конференция»: выбор тематики, подготовка сценария, распределение ролей, сбор, анализ и отбор необходимого материала, оформление материалов для представления своей роли, проверка тезисов, подбор

аргументов, продумывание контраргументов, просчитывание возможных рисков коммуникации, продумывание возможных решений.

Требование к подготовке научно-квалификационной работы – использование собранных материалов на иностранном языке в тексте диссертации в форме микрореферирования на русском языке.

Критерии освоения и виды оценочных средств

В перечень видов оценочных средств входят следующие:

Научные тексты профессиональной направленности: чтение вслух, про себя, перевод. При чтении вслух проверяется техника чтения и владение орфоэпической нормой иностранного языка. Чтение про себя предполагает извлечение информации в объеме не менее 51%. При переводе обучающиеся имеют право пользоваться любыми источниками информации и электронными устройствами. Время контрольных заданий ограничено.

Составление резюме. Данный вид работы выполняется первоначально с предварительной подготовкой до занятия, затем на занятии с ограничением времени. Обучающиеся имеют право пользоваться любыми источниками информации и электронными устройствами. Объем резюме исходит из объема прочитанного текста. 1 стандартная страница текста предполагает резюме в объеме 8-10 предложений развернутого характера. При оценке учитываются логичность, связность, грамматическая корректность. При оценке резюме в устной форме принимается во внимание качество произношения.

Подготовленное монологическое высказывание по тематике научных исследований. При оценке учитывается содержание, логичность, связность, грамматическая корректность, соблюдение орфоэпической нормы иностранного языка. Объем монологического высказывания 20-25 развернутых предложений.

Подготовка аннотации: оценивается умение правильно отбирать материал, раскрывать проблематику статьи.

Участие в дискуссиях и ролевых играх на профессиональную тему. Оценивается адекватная реализация коммуникативного намерения, нормативность высказываний.

Формы контроля

1. Текущий контроль, осуществляемый на каждом занятии проверкой выполнения домашних заданий (чтение, перевод, аннотирование и реферирование текстов, выполнение презентаций, составление резюме).

2. Промежуточный контроль, включающий доклады по пройденной тематике и проверку терминологических глоссариев и эссе.

3. Итоговый контроль, проходящий в два этапа. Первый этап – выполнение зачётных заданий и получение допуска к экзамену и второй этап – сдача экзамена по иностранному языку.

Экзамен по иностранному языку

К экзамену аспиранты/соискатели допускаются после сдачи преподавателю прочитанных текстов и статей, предусмотренных учебной программой, письменного перевода оригинального научного текста по специальности (15000 печатных знаков), терминологического словаря-минимума по теме диссертации (научного исследования). Общий объем прочитанной иностранной литературы за полный курс обучения по теме

научного исследования должен составлять примерно 200 страниц оригинального текста (250 тыс. печатных знаков). На экзамене проверяются умения и навыки чтения с точным пониманием содержания прочитанного текста или статьи; умения и навыки ускоренного просмотрового чтения и устного реферирования на иностранном языке; умения и навыки устной речи.

Экзамен проводится в два этапа. На первом этапе аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности (объем текста – 15 000 печатных знаков) по зачетной системе. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена.

Второй этап экзамена состоит из трех заданий:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности и выполнение задания на понимание содержания прочитанного текста. Объем 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы 45-60 минут. Форма проверки – выполнение задания на понимание содержания прочитанного оригинального текста.

2. Просмотровое чтение оригинального текста по специальности. Объем 1500-2000 печатных знаков. Форма проверки – передача содержания статьи на иностранном языке.

3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя) и его научно-исследовательской деятельностью.

Примечание.

Профессиональная тематика: избранная специальность, содержание предмета, история развития данной области науки, выдающиеся ученые в соответствующей области науки (их вклад и его значение), новейшие достижения в избранной области.

Научное исследование: проблемы, цель, задачи, методы исследования, результаты, выводы.

Научная конференция: повестка дня, регламент, доклады, дискуссии, точка зрения, мнение, оценка выступлений.

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе. При ответе на первый вопрос оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста с учетом содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности высказывания.

При ответе на второй вопрос оценивается умение в течение короткого промежутка времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

При ответе на третий вопрос аспирант/соискатель должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность речи. Ответ по каждому вопросу экзамена оценивается отдельно.

По окончании экзамена комиссия выставляет общую оценку на основании обсуждения результатов ответов по всем разделам экзамена. Составляющие оценки, а также итоговая оценка, вносятся в протокол экзамена и заверяются подписями членов комиссии по приему экзамена.

Система параметров оценки устного ответа

- 5 баллов. *Общее описание высказывания.* Высказывание соответствует целям и задачам коммуникации. В высказывании учтён межкультурный аспект коммуникации. Отмечены лишь незначительные недостатки, касающиеся полноты и завершённости высказывания. Коммуникант допускает незначительные ошибки лексико-грамматического характера, которые не приводят к искажению смысла высказывания. Высказывание отражает высокую степень эрудированности коммуниканта и соответствует принципам сотрудничества Г.П. Грайса. *Способ подачи/презентации высказывания.* Речь спокойная, без пауз. Хорошее произношение способствует пониманию целевой аудиторией сказанного. Отмечены лишь незначительные недостатки, касающиеся произношения некоторых слов и выбора интонации, что не снижает качества высказывания. *Лексико-грамматический параметр оценки.* Высказывание содержит широкий диапазон лексики и грамматических структур, демонстрирует высокую степень автоматизма при использовании сложноподчинённых синтаксических структур. Некоторые незначительные ошибки незаметны и не затрудняют понимания целевой аудиторией смысла высказывания. *Композиционное оформление.* Высказывание в целом хорошо структурировано и структурные компоненты высказывания логически взаимосвязаны. Высказывание является целостным и обладает внутренней динамикой. *Соответствие теме коммуникативной задачи.* Высказывание полностью соответствует теме коммуникативной задачи. Фоновые смыслы соотнесены коммуникантом с темой высказывания и легко декодируются целевой аудиторией. Отсутствуют смысловые девиации.
- 4 балла. *Общее описание высказывания.* Высказывание соответствует целям и задачам коммуникации, но структурно не завершено. Высказывание, в целом, содержит понятные целевой аудитории и связанные друг с другом идеи, межкультурный аспект которых легко декодируется, но связь между эпизодами высказывания иногда неочевидна. В речи присутствуют паузы. В целом, высказывание соответствует принципам сотрудничества Г.П. Грайса. *Способ подачи/презентации высказывания.* Речь спокойная, содержит понятные целевой аудитории мысли, иногда возникают паузы. Произношение, интонационное оформление высказывания, темп речи иногда требуют от целевой аудитории несколько большего внимания, что не влияет на понимание основной идеи высказывания. *Лексико-грамматический параметр оценки.* Высказывание демонстрирует хорошее и эффективное владение лексикой и грамматическими структурами, а также способность связно представить соотнесённые друг с другом идеи. В высказывании может присутствовать неправильное использование лексики и ошибки грамматического характера, что приводит к нарушению плавности речи, но это не затрудняет понимания основной идеи высказывания. *Композиционное оформление.* В целом, высказывание может быть охарактеризовано как неполное и недостаточно хорошо структурированное. *Соответствие теме коммуникативной задачи.* Высказывание, в основном, является последовательным и содержит соотнесённые с коммуникативной задачей идеи. Тем не менее, для целевой аудитории взаимосвязь между представленными в высказывании идеями не всегда очевидна или трудно различима.
- 3 балла. *Общее описание высказывания.* Высказывание соответствует целям и задачам коммуникации, но структурно не завершено. Речь в некоторых случаях непонятна. Коммуникант испытывает затруднение при последовательной вербализации своих мыслей, что приводит к несвязной речи и, следовательно, к непониманию смысла высказывания со стороны целевой аудитории. *Способ подачи презентации*

высказывания. Высказывание, в основном, понятно, но требует пристального напряжённого внимания со стороны целевой аудитории, так как речь невнятна, интонационное оформление не соответствует целям коммуникации. В речи отсутствует плавность, часто целевая аудитория не понимает смысла сказанного. *Лексико-грамматический параметр оценки.* Коммуникант демонстрирует слабое владение лексикой и грамматическими структурами, что мешает ему/ей предложить вниманию целевой аудитории связанные между собой мысли. Понимание отдельных фрагментов высказывания возможно на уровне простых следующих друг за другом предложений. Структурные компоненты высказывания, в основном, разрозненны. Используемые лексические средства способны отразить простые смыслы общего характера. *Композиционное оформление.* Структурные компоненты высказывания невозможно определить. Высказывание нельзя определить как структурированное и завершённое. *Соответствие теме коммуникативной задачи.* Высказывание, так или иначе, соответствует целям и задачам коммуникации, хотя число приведённых в высказывании аргументов явно недостаточно. Основные аргументы не развёрнуты полностью. Местами присутствует лишь намёк на имеющийся у коммуниканта аргумент. Высказывание содержит в той или иной степени повторы аргументов в пользу основной темы высказывания. Взаимосвязь между аргументами, их последовательность, а также причинно-следственная связь между смыслами, отражёнными в высказывании, часто неочевидна.

- 2 балла. *Общее описание высказывания.* Высказывание имеет очень ограниченный характер по содержанию. В нём, как правило, или отсутствует взаимосвязь между мыслями, отражающими цели и задачи коммуникации, или эта взаимосвязь представлена лишь незначительно. Высказывание, в основном, невозможно воспринимать как целостное. *Способ подачи/презентации высказывания.* Присутствуют постоянные ошибки в произношении, интонационном оформлении, что требует от целевой аудитории приложить усилие, чтобы понять смысл высказывания. Речь изобилует обрывами, или в значительной степени фрагментарна. Присутствуют затяжные паузы. *Лексико-грамматический параметр оценки.* Слабый уровень владения лексикой и грамматическими структурами не позволяет или ограничивает коммуниканта в попытке предложить целевой аудитории какие бы то ни было мысли во взаимной связи друг с другом. Способность коммуниканта вербализовать мысль в соответствии с коммуникативной задачей обусловлена лишь ранее заученными фразами и выражениями, воспроизводимыми по памяти. *Композиционное оформление.* Как правило, в таком высказывании отсутствует структурная оформленность, основные идеи не взаимосвязаны между собой. *Соответствие теме коммуникативной задачи.* Содержание высказывания едва соответствует целям и задачам коммуникации.
- 0 – 1 балл. Обучающийся не предпринимает никакой попытки решить поставленную перед ним коммуникативную задачу или его высказывание не соответствует теме, целям и задачам коммуникации и не оформлено композиционно.

Система параметров оценки перевода научно-профессионального текста

При оценке письменного перевода каждая фактическая ошибка снижает оценку на 1 балл, потеря информации на 0,5 балла. При большом количестве стилистических погрешностей, которые приводят к затруднению восприятия перевода, общая оценка снижается на 1 балл. За нарушения в оформлении текста общая оценка снижается на 0,5 балла.

- 5 баллов - перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и

единообразно. Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода.

- 4 балла - перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка при условии отсутствия потерь информации и стилистических погрешностей на других фрагментах текста. Имеются незначительные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы. Коммуникативное задание реализовано, но недостаточно оптимально. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода.
- 3 балла - перевод содержит фактические ошибки. Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание рецептором. При переводе терминологического аппарата не соблюден принцип единообразия. В переводе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Неадекватно решены проблемы реализации коммуникативного задания. Имеются нарушения в форме предъявления перевода.
- 1-2 балла - перевод содержит много фактических ошибок. Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Коммуникативное задание не выполнено. Грубые нарушения в форме предъявления перевода.

Шкала оценивания для экзамена:

Уровни освоения компетенции(-ий)	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Академическая оценка	% освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный (высокий)	Творческая деятельность	Включает нижестоящий уровень. Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Отлично	90-100
Базовый	Продуктивная деятельность	Включает нижестоящий уровень. Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	Хорошо	70-89

Удовлетворительный	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретического и практического материала	Удовлетворительно	50-69
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		Неудовлетворительно	менее 50

4.4. Методические указания по проведению процедуры промежуточной аттестации

1. Сроки проведения процедуры оценивания: по расписанию экзаменов. Если обучающийся по результатам рейтинговой системы не набирает нужное количество баллов или желает повысить оценку, то сдает экзамен по вопросам.
2. Сбор, обработка и оценивание результатов промежуточной аттестации проводится преподавателем, ведущим дисциплину.
3. Предъявление результатов оценивания осуществляется: по окончании ответа студента и фиксируется в зачетной книжке и экзаменационной ведомости.
4. При наличии письменных ответов обучающихся, полученных в ходе экзаменационной сессии, материалы хранятся в течение месяца после завершения сессии на кафедрах.
5. Порядок выполнения и защиты курсовой работы регламентирован «Положением о курсовой работе ФГБОУ ВО «Глазовский государственный педагогический институт имени В.Г. Короленко».
6. Считать, что положительные результаты промежуточного контроля свидетельствуют об успешном процессе формирования указанных компетенций и индикаторов достижения компетенций(этапов формирования компетенций).